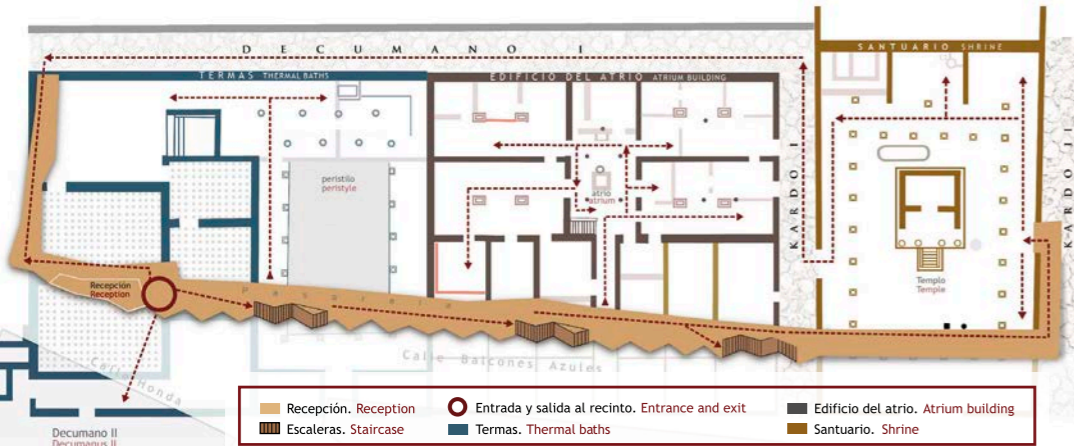


Tras la concesión del rango de colonia en el 54 a.C., Carthago Nova experimentó una profunda renovación urbana. En la colina del Molinete (*arx Hasdrubalis*), entre el puerto y el foro, se trazó una nueva red viaria que definió varias manzanas (*insulae*) integradas por edificios públicos y privados de diversa índole.

En 2012 se abrió al público el Barrio del Foro Romano, donde se pueden conocer dos manzanas delimitadas por calzadas e integradas por tres edificios: las termas del puerto con su peristilo, el Edificio del Atrio y el Santuario de Isis y Serapis.

After having been granted the status of Roman Colony in 54BC, Carthago Nova experienced a period of great urban renovation. On the Molinete Hill (arx Hasdrubalis), between the port and the forum, a whole new network covering several blocks (insulae) grew up, comprising various types of private and public buildings.

In 2012, the Molinete Roman Forum was opened to the public, where one can see two blocks separated by streets and comprising three buildings: the thermal baths of the port with its peristyle, the Atrium Building and the Shrine of Isis and Serapis.



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil
 Calle Gisbert, 10
 30202 Cartagena
 T 968500093 - F 968529298
 informacion@puertoculturas.com

www.cartagenapuertodeculturas.com



Termas y peristilo / Thermal baths and peristyle

El complejo termal (siglo I d.C.) cuenta con una sucesión de ambientes que permitían el recorrido del bañista a través del *frigidarium* o sala fría, también utilizado como vestuario y que preserva el suelo de mármol; los *tepidaria* o salas templadas, donde aún pueden verse sus sistemas de calefacción; la sauna; el *caldarium* o sala caliente, que se encuentra bajo la actual calle Honda; y los hornos localizados en el Decumano.



Un peristilo o plaza porticada daba acceso al complejo termal y servía como espacio de reunión o representación. Su pavimento fue construido con ladrillos dispuestos en espina de pez (*opus spicatum*). En este espacio fue hallado un cuerno de la abundancia o cornucopia en mármol de Luni-Carrara que portaría una escultura femenina.

The thermal baths complex (First century AD) contains a succession of chambers which permitted the bather to pass from the frigidarium or cold room, which was also used as a dressing room, and still preserves the marble floor; through the tepidaria or warm rooms, where one can see the heating systems, and the caldarium or hot room, which under the now called Honda Street; and the ovens located in the Decumano.

A peristyle or columned courtyard gave access to the bathing complex and served as a meeting place. Its pavement was constructed using bricks set out in a fishbone pattern (opus spicatum). In this space, a cornucopia or horn of plenty was found, made of Luni-Carrara marble, which carried a statue of a female form.



Edificio del Atrio / The Atrium Building

El Edificio del Atrio, construido a mediados del siglo I d.C., pudo dedicarse a celebrar banquetes rituales en honor a los dioses de origen oriental, Isis y Serapis, que recibían culto en el santuario anexo.

Estaba organizado en torno a un atrio con columnas desde el cual se accedía a las cuatro salas de banquetes (*triclinia*). Una pequeña aula de representación, tabernas y estancias de servicio completaban el conjunto. Destacan sus decoraciones pictóricas y los imponentes alzados de sus muros.

Calzadas / Streets

Cuatro calzadas enmarcaban las dos manzanas, dos decumanos (este-oeste) y dos cardos (norte-sur). Estas calles están pavimentadas con losas de piedra caliza, donde aún se aprecian las rodadas de los carros que circularon por ellas, y dotadas de canalizaciones para el agua.

The Atrium Building which was constructed in the middle of the first century AD was dedicated to the celebration of ritual banquets in honour of the Oriental gods Isis and Serapis, who were worshipped in the adjoining shrine.

It was arranged around an atrium with columns from which the banqueting rooms (triclinia) could be accessed. A small cult room, taverns and service areas made up the assembly. The pictorial decorations and the imposing height of the walls were outstanding.

Four streets mark out the two squares, two decumanos (east - west) and two cardos (north - south). These streets were paved with limestone blocks which still show the marks of the chariots that used them, as well as the water channels.



Santuario / Shrine

A mediados del siglo I d.C., se construyó en la segunda manzana un santuario que estuvo en uso hasta finales del siglo III. El recinto sagrado, delimitado por altos muros, estaba formado por un patio porticado en torno a un pequeño templo, del que se conserva el basamento y parte de la escalinata de acceso. La fachada del templo con cuatro columnas, daba acceso a la sala – *cella* – que albergaba la imagen de la divinidad. Al fondo del recinto se abrían tres capillas relacionadas con el culto. Las evidencias arqueológicas y unas inscripciones halladas en la zona, hacen pensar que el santuario estuvo consagrado a los dioses orientales Isis y Serapis.

In the middle of the first century AD a shrine was erected on a second block, which was in use up until the end of the third century. The sacred place, marked by high walls, comprised a porticoed patio around a small temple, of which some of the base and part of the stairway have been preserved. The front of the temple with four columns gave access to the cella - inner shrine which housed the statue of the divinity. The rear of the sanctuary gave way to four chapels related to the cult. The archaeological evidence and various inscriptions found in the area lead one to believe that the temple was dedicated to the Oriental gods Isis and Serapis.